

## IJO'Bhs Rückblick auf seine einst gesegnete Stellung

a: Befeindeter

a: Urverpflichteter {si}

a: Urverpflichteter {si}

a: Welcher Genüge, ~Wegraffen meines

|          |  |                                                                         |                                                                         |                                                   |                                                                           |                                   |                                                    |
|----------|--|-------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------------------------|
| IB 29.1  |  | וַיִּסַּף וַיֹּאמֶר                                                     | אִיּוֹב בְּה' וַיֹּאמֶר וַיִּסַּף וַיֹּאמֶר                             | שָׂאָה וַיֹּאמֶר                                  | מִשְׁלֹ                                                                   | וַיֹּאמֶר                         | וַיֹּאמֶר                                          |
|          |  | Wajjo 'SāPh»<br>und 'er machte hinzufügen                               | Wajjo 'Ma 'R»<br>und 'er sprach                                         | SsōÉ 'T»<br>„zu erheben“<br>zu tragen             | MōSchāLO '»<br>„Vergleichendes ‚seines<br>Herrschendes seines             | Wajjo 'Ma 'R»<br>und 'er sprach   | Wajjo 'Ma 'R»<br>und 'er sprach                    |
|          |  | hi.wft.3ms pk.cj                                                        | ka.wft.3ms pk.cj                                                        | ka.if.[cs] fs.[cs]                                | sf.3ms ms.cs                                                              | ka.wft.3ms pk.cj                  | ka.wft.3ms pk.cj                                   |
| IB 29.2  |  | מִי יִתְּנִי כִּי־יָרֵחַ                                                | מִי יִתְּנִי כִּי־יָרֵחַ                                                | קֶדֶם                                             | כִּי־יָרֵחַ                                                               | יִשְׁמְרֵנִי                      | יִשְׁמְרֵנִי                                       |
|          |  | Mi-»<br>wer,                                                            | Mi-»<br>wer,                                                            | Qā 'Dām»<br>„Vorzeit“<br>vorderen Bereich         | KIME 'J»<br>wie „Tage“<br>des                                             | JiSchMōRe 'Ni»<br>„er hütet“ mich | JiSchMōRe 'Ni»<br>„er hütet“ mich                  |
|          |  | pn.?                                                                    | pn.?                                                                    | ms.[cs]                                           | mp.cs pk.pp                                                               | sf.1s ka.ft.3ms                   | sf.1s ka.ft.3ms                                    |
| IB 29.3  |  | בְּהִלֹ                                                                 | בְּהִלֹ                                                                 | עָלַי                                             | רֹאשִׁי                                                                   | אֶלַךְ                            | חֹשֶׁךְ                                            |
|          |  | BōHiLO '»<br>im „erhellen machen<br>ihrem“<br>im ~prahlen machen seinem | BōHiLO '»<br>im „erhellen machen<br>ihrem“<br>im ~prahlen machen seinem | ĀLe 'J»<br>„über“<br>auf                          | Ro 'Schl '»<br>„Haupt“ meinem                                             | Ē 'LāKh»<br>„ich gehe“            | Cho 'SchāKh»<br>„Finsternis“                       |
|          |  | sf.3ms hi.if.cs pk.pp                                                   | sf.3ms hi.if.cs pk.pp                                                   | sf.1s ms.cs                                       | sf.1s ms.cs                                                               | ka.ft.1s                          | ms                                                 |
| IB 29.4  |  | כַּאֲשֶׁר                                                               | כַּאֲשֶׁר                                                               | בֵּימֵי                                           | בְּסוֹד                                                                   | עָלַי                             | אֶתְלִי                                            |
|          |  | KaĀSchā 'R»<br>wie welches                                              | KaĀSchā 'R»<br>wie welches                                              | BIME 'J»<br>in „Tagen“ des                        | BōSO 'D»<br>im „Geheimnis“ des<br>~Block gleichen des                     | ĀLe 'J»<br>„auf“<br>~Beeideter    | ĀLe 'J»<br>„auf“<br>~Beeideter                     |
|          |  | pk.ri pk.pp                                                             | pk.ri pk.pp                                                             | mp.cs pk.pp                                       | ms.[cs] pk.pp                                                             | pk.pp                             | pk.pp                                              |
| IB 29.5  |  | בְּעוֹד                                                                 | בְּעוֹד                                                                 | עֲמָדִי                                           | סְבִיבוֹתַי                                                               | נִשְׁכָּנִי                       | נִשְׁכָּנִי                                        |
|          |  | Bō 'O 'D»<br>im noch                                                    | Bō 'O 'D»<br>im noch                                                    | IMāDI '»<br>mit mir<br>~stehend mir               | SōBhiBhOTa 'J»<br>„kreis um“ mich                                         | NōĀRa 'J»<br>„Jünglinge“ meine    | NōĀRa 'J»<br>„Jünglinge“ meine                     |
|          |  | pk.av pk.pp                                                             | pk.av pk.pp                                                             | sf.1s pk.pp                                       | sf.1s pk.av.p.cs                                                          | sf.1s mp.cs                       | sf.1s mp.cs                                        |
| IB 29.6  |  | בִּרְתֹּךְ                                                              | בִּרְתֹּךְ                                                              | הִלִּכִי                                          | בְּחֶמָה                                                                  | וַצֹּר                            | שָׁמֹן                                             |
|          |  | BiRōChō 'Z»<br>im „Baden“ der                                           | BiRōChō 'Z»<br>im „Baden“ der                                           | HāLiKha 'J»<br>„Wandelnmachenden“ meiner          | BōCheMa 'H»<br>im „Erhitzten“<br>im Hitzenden                             | WōZU 'R»<br>und „Fels“            | Schā 'MāN»<br>„Öls“<br>~welches-Zuteilung          |
|          |  | pk.pp                                                                   | pk.pp                                                                   | sf.1s mp.cs                                       | pk.pp                                                                     | pk.pp                             | mp.cs                                              |
| IB 29.7  |  | בְּצִאתִי                                                               | בְּצִאתִי                                                               | שָׁעַר                                            | עָלַי                                                                     | קִרְתִּי                          | מוֹשְׁבִי                                          |
|          |  | BōZe 'T»<br>in „Herausgehen“ meinem                                     | BōZe 'T»<br>in „Herausgehen“ meinem                                     | Schā 'ĀR»<br>„Tor“<br>~Schauder/~Haar             | ĀLe 'J»<br>„auf“                                                          | Qa 'Rāt»<br>„verbalte Stadt“      | MOSchāBhI '»<br>„Sitz“ meinen<br>Wohnsitz meinen   |
|          |  | sf.1s ka.if.cs pk.pp                                                    | sf.1s ka.if.cs pk.pp                                                    | ms.[cs]                                           | pk.pp.p/mp.cs                                                             | fs                                | sf.1s ms.cs                                        |
| IB 29.8  |  | רָאוּנִי                                                                | רָאוּנִי                                                                | נִעְרִים                                          | וְנִחְבְּאוּ                                                              | קָמוּ                             | עָמְדוּ                                            |
|          |  | Ra 'U 'N»<br>sahen sie mich                                             | Ra 'U 'N»<br>sahen sie mich                                             | NōĀRI 'M»<br>„Jünglinge“                          | WōNāChBa 'U»<br>und „wurden versteckt“ sie                                | Qa 'MU»<br>standen auf sie        | ĀMa 'DU»<br>nahmen Stand sie<br>~waren Säule sie   |
|          |  | ka.pe.3p                                                                | ka.pe.3p                                                                | mp                                                | ni.pe.3p pk.cj                                                            | ka.pe.3p                          | ka.pe.3p                                           |
| IB 29.9  |  | שָׁרִים                                                                 | שָׁרִים                                                                 | בְּמִלִּים                                        | וְכָף                                                                     | יִשְׁמְנוּ                        | לְפִיָּהֶם                                         |
|          |  | SsāRI 'M»<br>„Fürsten“                                                  | SsāRI 'M»<br>„Fürsten“                                                  | BhōMiLi 'M»<br>in „zu erfüllenden“ Worten         | WōKha 'Ph»<br>und „Handscha“*/Schale                                      | JaSsi 'MU»<br>„sie legen“         | LōPhīHā 'M»<br>zum „Mund“ ihrem                    |
|          |  | ka.pe.3p                                                                | ka.pe.3p                                                                | fp pk.pp                                          | fs.[cs] pk.cj                                                             | ka.ft.3mp                         | sf.3mp ms.cs pk.pp                                 |
| IB 29.10 |  | קוֹל־                                                                   | קוֹל־                                                                   | נִיגִידִים                                        | נִחְבְּאוּ                                                                | וְלִשְׁנֵיהֶם                     | דִּבְּקָה                                          |
|          |  | QOL»<br>„Stimme“ der                                                    | QOL»<br>„Stimme“ der                                                    | NōGIDi 'M»<br>„Herzöge/~Gegenwärtigen“            | NāChBa 'U»<br>„wurden versteckt“ sie                                      | ULōSchONa 'M»<br>und „Zunge“ ihre | LōChīKa 'M»<br>zum „Gaumen“ ihrem                  |
|          |  | ms.cs                                                                   | ms.cs                                                                   | mp                                                | ni.pe.3p                                                                  | sf.3mp ms.cs pk.cj                | ka.pe.3fs                                          |
| IB 29.11 |  | כִּי                                                                    | כִּי                                                                    | וְתִשְׁמְעֵנִי                                    | וְתִשְׁמְעֵנִי                                                            | וְעֵינִי                          | וְתִשְׁמְעֵנִי                                     |
|          |  | KI»<br>„denn“                                                           | KI»<br>„denn“                                                           | Wa,TōĀSchōRe 'Ni»<br>und „es/sie glückselig“ mich | Wa,TōĀSchōRe 'Ni»<br>und „es/sie glückselig“ mich                         | WōĀ 'JIN»<br>und „Auge“           | WaTō 'IDe 'Ni»<br>und „es/sie machte bezeugen“ mir |
|          |  | pk.cj                                                                   | pk.cj                                                                   | sf.1s pi.wft.3fs pk.cj                            | sf.1s pi.wft.3fs pk.cj                                                    | [na].mfs.[cs] pk.cj               | sf.1s hi.wft.3fs pk.cj                             |
| IB 29.12 |  | כִּי־אֶמְלֹךְ                                                           | כִּי־אֶמְלֹךְ                                                           | עָנִי                                             | מִשְׁוֹעַ                                                                 | וְיָתוֹם                          | וְעֹזֵר                                            |
|          |  | KI-»<br>„denn“                                                          | KI-»<br>„denn“                                                          | ĀNI '»<br>„Gedemütigten“                          | MōSchāWe 'Ā»<br>„rettrufenden“                                            | WōJaTO 'M»<br>und „Verwaisten“    | ŌSe 'R»<br>„Helfer/Helfender“                      |
|          |  | pk.cj                                                                   | pk.cj                                                                   | aj.ms                                             | pi.pt.ms                                                                  | ms pk.cj                          | ka.pt.ms.[cs]                                      |
| IB 29.13 |  | בְּרַכַּת                                                               | בְּרַכַּת                                                               | עָלַי                                             | תְּבֹא                                                                    | וְלֹב                             | אֶרְנֵן                                            |
|          |  | BIRKa 'T»<br>„Segnung“ des<br>~Stauteich des                            | BIRKa 'T»<br>„Segnung“ des<br>~Stauteich des                            | ĀLa 'J»<br>„auf“ mich                             | TaBho '»<br>„sie kommt“                                                   | WōLe 'Bh»<br>und „Herz“ der       | ĀRNI 'N»<br>„ich mache lichterufen“                |
|          |  | fs.cs                                                                   | fs.cs                                                                   | sf.1s pk.pp                                       | ka.ft.2ms/3fs                                                             | ms.[cs] pk.cj                     | hi.ft.1s                                           |
| IB 29.14 |  | צֶדֶק                                                                   | צֶדֶק                                                                   | לְבִשְׁתִּי                                       | וְלִבְשֵׁנִי                                                              | כְּמַעֲלִי                        | מִשְׁפָּטִי                                        |
|          |  | Zā 'DāQ»<br>„Gerechtigkeit“                                             | Zā 'DāQ»<br>„Gerechtigkeit“                                             | LāBha 'SchTI»<br>bekleidete ich mich              | WajjiLBāSche 'Ni»<br>und „sie bekleidete mich<br>und er bekleidete an ich | WōZāNI 'Ph»<br>und „Umknäulung“   | MiSchPaThi '»<br>„Richtung“ meine                  |
|          |  | ms.[cs]                                                                 | ms.[cs]                                                                 | ka.pe.1s                                          | sf.1s ka.wft.3ms pk.cj                                                    | ms pk.cj                          | sf.1s ms.cs                                        |

| עִינִים                                      | הִיִּיתִי             | לְעֹנָר                                                     | וְרַגְלִים                                   | לְפָסֶחַ                           | אֲנִי:         |
|----------------------------------------------|-----------------------|-------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|------------------------------------|----------------|
| ĖiNa'jIM»<br>„Augen“<br>Doppel-Auge/-Gequell | Hajl'Ti»<br>wurde ich | LajWe'R»<br>zu dem „Blinden“<br>zu dem ~Hautigen/~Spreuigen | WöRaGLa'jIM»<br>und „Füße“<br>und Doppel-Fuß | LaPiSe'aCh»<br>zu dem „Humpelnden“ | Ā'Ni»<br>ich   |
| עֵין [na].mfd                                | הִיהָ ka.pe.1s        | לְהָ עֹנָר aj.ms pk.pp+pk.at                                | רַגְלִים fd pk.cj                            | לְהָ פָסֶחַ pk.pp+pk.at            | אֲנִי pn.in.1s |

| אָב                      | אָבִי                    | לְאֲבִינִים                                         | וְרֵב                   | לֹא־          | יָדַעְתִּי               | אֶחְקְרוּ:                          |
|--------------------------|--------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------------|---------------|--------------------------|-------------------------------------|
| Ā'Nokhl'»<br>ich „Vater“ | Ā'Nokhl'»<br>ich „Vater“ | LajBhJONI'M»<br>zu den „Dürftigen“<br>„Gebisse des“ | WöRi'Bh»<br>und „Hader“ | Lo'»<br>nicht | JaDa'Ti»<br>erkannte ich | ĀChQöRe'HU»<br>„ich untersuche ihn“ |
| אָב pn.in.1s             | אָבִי pn.in.1s           | לְהָ אֲבִיּוֹן mp pk.pp+pk.at                       | וְרֵב ms pk.cj          | לֹא pk.ng     | יָדַעְתִּי ka.pe.1s      | יָדַעְתִּי sf.3ms ka.ft.1s          |

| מַתְלַעוֹת                                             | עוֹלָם            | וּמַשְׁנִי                                | אֲשַׁלֵּךְ                       | טָרַף:                      |
|--------------------------------------------------------|-------------------|-------------------------------------------|----------------------------------|-----------------------------|
| MöTaLö'o'T»<br>„Gebisse des“<br>~Schlundenmachende des | ĀWa'L»<br>„Argen“ | UMiSchINa'W»<br>und von „Zähnen“ „seinen“ | ĀSchLI'Kh»<br>„ich mache werfen“ | Tha'RäPh»<br>„Zerreißbares“ |
| מַתְלַעוֹת fp.cs                                       | עוֹלָם ms         | וּמַשְׁנִי sf.3ms mfd.cs pk.pp pk.cj      | אֲשַׁלֵּךְ hi.ft.1s              | טָרַף ms                    |

| וְאָמַר                       | עַם־       | קִנִּי                  | אֲנֹנֶה                    | וְכַחֲלוֹ                                                    | אֲרַבֶּה                                      | יָמִים:           |
|-------------------------------|------------|-------------------------|----------------------------|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-------------------|
| WajÖMa'R»<br>und „ich sprach“ | ĪM»<br>mit | QINI'»<br>„Nest“ meiner | ĀGWa'»<br>„ich hauche aus“ | WöKhaChO'L»<br>und wie der „Sand“<br>und wie der ~Gewirbelte | ĀRBä'H»<br>„ich mache mehrten“<br>Heuschrecke | JaMI'M»<br>„Tage“ |
| וְאָמַר ka.wft.1s pk.cj       | עַם pk.pp  | קִנִּי sf.1s ms.cs      | אֲנֹנֶה ka.ft.1s           | וְכַחֲלוֹ ms pk.pp+pk.at pk.cj                               | אֲרַבֶּה hi.ft.1s ms                          | יָמִים mp         |

| שְׂרָשִׁי                                    | פְּתוּחַ                         | אֲלֵי־       | מִים                 | וְטָל                                    | יָלִין                         | בְּקִצְרִי:                                           |
|----------------------------------------------|----------------------------------|--------------|----------------------|------------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------------------------------|
| SchoRSchl'»<br>„Wurzel“ meine<br>~Verkettung | PhaTU'aCh»<br>„geöffnetwerdende“ | ĀLeL'»<br>zu | Ma'jIM»<br>„Wassern“ | WöTha'L»<br>und „Tau“<br>und ~Wegschmiss | JaLI'N»<br>„er wird nächtigen“ | BiQöZIRI'»<br>im „Kürzling“ meinem<br>in Ernte/Kürzen |
| שְׂרָשִׁי sf.1s ms.cs                        | פְּתוּחַ kpp.ms                  | אֲלֵי־ pk.pp | מִים [na].md         | וְטָל ms.[cs] pk.cj                      | יָלִין ka.ft.3ms               | בְּקִצְרִי sf.1s ms.cs pk.pp                          |

| כְּבוֹדִי                                    | חֲדָשׁ               | עֲמָדִי                            | וְקִשְׁתִּי                       | בִּידִי                       | תַּחֲלִיף:                                                             |
|----------------------------------------------|----------------------|------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| KöBhODI'»<br>„Herrlichkeit“ meine<br>Schwere | ChajDa'Sch»<br>„neu“ | ĪMaDI'»<br>mit mir<br>~stehend mir | WöQaSchTI'»<br>und „Bogen“ meiner | BöjJaDI'»<br>in „Hand“ meiner | TaChajLI'Ph»<br>„er macht hervorschlitzten“<br>sie macht vorbeiwchseln |
| כְּבוֹדִי sf.1s ms.cs                        | חֲדָשׁ aj.ms         | עֲמָדִי sf.1s pk.pp                | וְקִשְׁתִּי sf.1s fs.cs pk.cj     | בִּידִי sf.1s mfs.cs pk.pp    | תַּחֲלִיף hi.ft.3fs                                                    |

| לִי־             | שָׁמְעוּ                 | וַיַּחֲלוּ                     | וַיִּדְמוּ                         | לָמוּ            | עֲצָתִי:                |
|------------------|--------------------------|--------------------------------|------------------------------------|------------------|-------------------------|
| Li'»<br>zu mir   | SchaMö'U'»<br>hörten sie | WöjChe'LU»<br>und „sie warten“ | WöjIDöMU'»<br>und „sie sind still“ | LöMO'»<br>zu ihm | ĀZaTI'»<br>„Rat“ meinem |
| לִי־ sf.1s pk.pp | שָׁמְעוּ ka.pe.3p        | וַיַּחֲלוּ pi.wpe.3p pk.cj     | וַיִּדְמוּ ka.ft.3mp pk.cj         | לָמוּ pk.pp      | עֲצָתִי sf.1s fs.cs     |

| אֶחָדִי             | דְּבָרִי                   | לֹא           | יִשְׁנוּ                                                            | וְעֲלִימוּ                      | תַּטֵּף                                | מִלְתִּי:                                 |
|---------------------|----------------------------|---------------|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------|----------------------------------------|-------------------------------------------|
| ĀChajRe'»<br>„nach“ | DöBhaRI'»<br>„Wort“ meinem | Lo'»<br>nicht | JiSchNU'»<br>„sie wiederholen“<br>sie machen-verschieden / schlafen | WöĀLe'jMO»<br>und auf „sie“     | TiTho'Ph»<br>„es tropft“<br>sie tropft | MiLaTI'»<br>„zu erfüllendes* Wort“ meines |
| אֶחָדִי mp.cs pk.pp | דְּבָרִי sf.1s ms.cs       | לֹא pk.ng, na | יִשְׁנוּ ka.ft.3mp                                                  | וְעֲלִימוּ sf.3ms/p pk.pp pk.cj | תַּטֵּף ka.ft.3fs                      | מִלְתִּי sf.1s fs.cs                      |

| וַיַּחֲלוּ                                      | כְּמַטֵּר                                                       | לִי             | וּפִיהֶם                        | פָּעְרוּ                  | לְמַלְקוֹשׁ:                                          |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-----------------|---------------------------------|---------------------------|-------------------------------------------------------|
| WöjChe'LU'»<br>und „warten“<br>und ~wirbeln sie | KhaMaThaj'R»<br>wie den „Regen“<br>wie die ~Wahrung/~Zielobjekt | Li'»<br>zu mir  | UPhIHä'M»<br>und „Mund“ „ihren“ | PaĀRU'»<br>rissen auf sie | LöMaLQO'Sch»<br>zum „Spätregen“<br>zum ~Umschlungenen |
| וַיַּחֲלוּ pi.wpe.3p pk.cj                      | כְּמַטֵּר ms pk.pp+pk.at                                        | לִי sf.1s pk.pp | וּפִיהֶם sf.3mp ms.cs pk.cj     | פָּעְרוּ ka.pe.3p         | לְמַלְקוֹשׁ ms pk.pp                                  |

| אֶשְׁתָּק                                    | אֱלֹהִים               | לֹא           | יִאֲמִינוּ                       | וְאֹדַר                           | פָּנִי                          | לֹא           | וַיִּפְלוּ:                      |
|----------------------------------------------|------------------------|---------------|----------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------|---------------|----------------------------------|
| ĀSsCha'Q'»<br>„ich erheitere mich“<br>שָׁתָק | ĀLeHä'M»<br>zu „ihnen“ | Lo'»<br>nicht | JaĀMI'NU'»<br>„sie machen treun“ | WöO'O'R»<br>und „Licht der“       | PaNa'j»<br>„Angesichter“ meiner | Lo'»<br>nicht | JaPiLU'N»<br>„sie machen fallen“ |
| אֶשְׁתָּק ka.ft.1s                           | אֱלֹהִים sf.3mp pk.pp  | לֹא pk.ng, na | יִאֲמִינוּ hi.ft.3mp             | וְאֹדַר mfs.[cs] ka.wpe.3ms pk.cj | פָּנִי sf.1s mp.cs              | לֹא pk.ng, na | וַיִּפְלוּ pgN hi.ft.3mp         |

| אֶבְחַר                      | דְּרָכָם                                       | וְאֶשֶׁב                           | רֹאשׁ               | וְאֶשְׁכֹּן                    | כְּמַלְךָ                  | בְּגִדוֹד                                                           | כְּאֶשֶׁר                 | אֲבָלִים                 | יִנָּחֵם:                                  |
|------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------|---------------------|--------------------------------|----------------------------|---------------------------------------------------------------------|---------------------------|--------------------------|--------------------------------------------|
| ĀBhajCha'R»<br>„ich erwähle“ | DaRKaj'M»<br>„Weg“ „ihren“<br>Getretenen ihren | WöĖSche'Bh»<br>und „ich habe Sitz“ | Ro'°Sch»<br>„Haupt“ | WöĀSchKO'N»<br>und „ich wohne“ | KöMä'LäKh»<br>wie „Regent“ | BaGöDU'D»<br>in dem „Stoßtrupp“<br>in dem Einschnitt/Einscheidenden | KaĀSchä'R»<br>wie welcher | ĀBheLI'M»<br>„Trauernde“ | jöNaChe'M»<br>„er tröstet“<br>er stimmt um |
| אֶבְחַר ka.ft.1s             | דְּרָכָם sf.3mp mfs.cs                         | וְאֶשֶׁב ka.ft.1s pk.cj            | רֹאשׁ [na].ms.[cs]  | וְאֶשְׁכֹּן ka.ft.1s pk.cj     | כְּמַלְךָ ms.cs pk.pp      | בְּגִדוֹד ms pk.pp+pk.at                                            | כְּאֶשֶׁר pk.rl pk.pp     | אֲבָל aj.mp              | יִנָּחֵם pi.ft.3ms                         |